

Prêt à employer la grammaire chinoise

Leçon 29

Wǒmen zài shuō huà ne.

Nous sommes en train de parler.

GRAMMAIRE

29.1 complément d'objet direct obligatoire

Les verbes d'action qui se rapportent aux actions qui ont une certaine durée doivent être suivis d'un complément d'objet direct. Puisqu'un complément d'objet direct est obligatoire, un complément par défaut est employé. Ce complément d'objet direct ne contribue pas au sens de la phrase, et il n'est normalement pas traduit.

verbe d'action		complément d'objet direct par défaut		
shuō	parler	huà	Wǒmen zài shuō huà ne.	Nous sommes en train de parler.
shuì	dormir	jiào	Wǒ hái méi shuì jiào.	Je n'ai pas dormi.
kàn	lire	shū	Tā xǐhuan kàn shū.	Il aime lire.
chī	manger	fàn	Wǒmen chī fàn ba.	Pourquoi ne mangeons nous pas?
xiě	écrire	zì	Tā bú huì xiě zì.	Elle ne peut pas écrire.
huà	peindre	huà	Ni huì huà huà ma?	Peux-tu peindre?
chàng	chanter	gē	Wǒ gēn tāmen chàng gē.	Je chante avec eux.
xǐ	se baigner	zǎo	Háizi bù xǐhuan xǐ zǎo.	Les enfants n'aiment pas se baigner.

VOCABULAIRE

bìng	être malade
bìng	devenir malade
chàng gē	chanter
dài	porter
	(des bijoux, etc.)
dài	mettre
	(des bijoux, etc.)
guà	être accroché
guà	accrocher quelque chose
jiǎozi	boulette
jiè	emprunter
Shànghǎi	Shanghai
xǐ zǎo	se baigner
zhàn	être debout
zhàn	se lever, se mettre debout

Quand le complément d'objet a une signification plus précise, il remplace le complément d'objet par défaut.

xiě Déwén (non pas: *xiě zì Déwén*) écrire en allemand

kàn bào (non pas: *kàn shū bào*) lire le journal

Quand le complément d'objet direct est évident dans le contexte, ces verbes d'action n'ont pas besoin d'être suivis d'un complément d'objet par défaut.

Question: *Nǐ chī jiǎozi ma?* Manges-tu des boulettes?

Réponse: *Chī.* J'en mange.

29.2 les verbes d'action de changement d'état

Les verbes d'action de changement d'état décrivent des actions qui résultent d'un changement d'état à un autre. Par exemple, le verbe **zuò** "s'asseoir", implique un changement de la position debout à la position assise. Ces verbes ont cependant une deuxième signification. **Zuò** signifie aussi "être assis". Ils peuvent aussi être des verbes d'état (qui n'implique pas d'action). Voici quelques exemples de ces verbes.

<i>zhàn</i>	se mettre debout, être debout	<i>guà</i>	accrocher quelque chose, être accroché
<i>bìng</i>	devenir malade ; être malade	<i>dài</i>	mettre (des bijoux, etc.), porter (des bijoux, etc.)
verbe de changement d'état:	<i>Qǐng zhàn qǐ lái.</i>		Levez-vous, s'il vous plaît.
verbe d'état:	<i>Yǒu xiē rén zhàn zhe.</i>		Certaines personnes sont debout.

29.3 le verbe *kàn*

Le verbe *kàn* à plusieurs significations:

regarder	<i>Kàn!</i>	Regarde !
lire	<i>Wǒ měitiān kàn bào.</i>	Je lis le journal tous les jours.
regarder	<i>Tā xiànzài kàn diànshì.</i>	Il regarde la télévision maintenant.
voir	<i>Wǒ cháng qù Shanghai kàn wǒ pengyou.</i>	Je vais à Shanghai voir mes amis.

29.4 l'adverbe *cháng*

Comme syllabe monosyllabique, *cháng* n'apparaît qu'entre le sujet et le prédicat. Il ne peut jamais se trouver au début ou à la fin d'une phrase.

<i>Wǒ cháng qù Shànghǎi kàn wǒ pengyou.</i>	Je vais souvent à Shanghai voir mon ami.
<i>Wǒ cháng yòng zhè běn cídiǎn.</i>	J'emploie souvent ce dictionnaire.

La négation de *cháng* est *bù cháng*, qui signifie "rarement". La forme *cháng bù*, "pas souvent" n'apparaît que dans certaines expressions idiomatiques.

<i>Tā zhù zài Xiānggǎng, bù cháng qù kàn wǒ.</i>	Il habite à Hong Kong. Il vient rarement à Pékin pour me voir.
--	--

Dans un discours familier, la forme dupliquée *chángcháng* est communément employée. Cependant, dans la négation, seule la monosyllabe est utilisée.

<i>Tā chángcháng qù túshūguǎn jiè shū.</i>	Il va souvent à la bibliothèque emprunter des livres.
<i>Tā bù cháng qù túshūguǎn jiè shū.</i>	Il va rarement à la bibliothèque emprunter des livres.

Quand *cháng* apparaît avec d'autres adverbes monosyllabiques comme *yě* et *dōu*, l'ordre des mots est *yě + dōu + cháng + verbe*.

<i>Tā fùmǔ bù cháng lái kàn tā, tā háizi yě dōu bù cháng lái kàn tā.</i>	Ses parents viennent rarement pour le voir. Ses enfants viennent également rarement.
--	--

EXERCICES

29.1 Traduisez en chinois.

- | | |
|---------------------------|---|
| 1. Mon père aime lire. | 5. Votre ami peint-il souvent ? |
| 2. Ils chantent. | 6. Certains s'asseyent ici. |
| 3. Je ne veux pas manger. | 7. Je vais rarement à la bibliothèque emprunter des livres. |
| 4. Son fils peut écrire. | 8. Ils vont aussi souvent à Hong Kong voir leurs amis. |